ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ И ТРАНСЛЯТОР КУЛЬТУРЫ

Алихасанова Зульфия Физулиевна,
zulyaaligasanova6@gmail.com
Мустафакулов Шухрат Алимович
shuxratmustafakulov222@gmail.com
Искандарова Курваной Самандаровна
iskandarovaqurvonoy@gmail.com
Гулистанский государственный педагогический институт

Аннотация. В настоящей статье рассматриваются теоретико-методологические основания лингвокультурологии как междисциплинарной гуманитарной науки, находящейся на пересечении лингвистики, культурологии, этнографии и психолингвистики. Авторы анализируют эволюцию понятия «лингвокультурология», определяют её предмет и объект, а также раскрывают специфику взаимодействия языка, культуры и личности в рамках данной дисциплины.

Ключевые слова: лингвокультурология, сопоставительная лингвокультурология, концепт, языковая личность, концептуальная картина мира, культурная коннотация, этнолингвистика, лингвострановедение.

Исследования в области лингвокультурологии в последнее время приобретают всё большую актуальность. Термин «лингвокультурология» появился в 90-е годы XX века в трудах лингвистов Н.Д. Арутюновой, В.В. Воробьёва, В.А. Масловой, Ю.С. Степанова, В.Н. Телии и других исследователей, что стало важной приметой интегративных процессов в гуманитарной науке.

Приведём ряд известных определений лингвокультурологии: «Лингвокультурология – научная дисциплина синтезирующего типа, пограничная между науками, изучающими культуру, и филологией» [1]. По мнению В.А. Масловой, лингвокультурология – это «наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке»

[2]. Все языкознание пронизано культурно-историческим содержанием, ибо своим предметом имеет язык, который является условием, основой и продуктом культуры.

По определению Е.О. Опариной, «лингвокультурология – гуманитарная дисциплина, изучающая воплощенную в живой национальный язык и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру. Она позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Её цель – изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру» [3].

Из перечисленных определений следует, что предметом лингвокультурологии является изучение культурной семантики языковых знаков, которая формируется при взаимодействии двух разных кодов, а именно языка и культуры.

Объектом лингвокультурологии является исследование взаимодействия языка, являющийся транслятором культурной информации, культуры с её установками и преференциями и человека, который создаёт эту культуру, пользуясь языком. Объект размещается на «стыке» нескольких фундаментальных наук – лингвистики и культурологии, этнографии и психолингвистики. Вопросы соотношения и связи языка и культуры являются объектом исследования смежных гуманитарных дисциплин, таких как лингвострановедение, этнолингвистика и когнитивная лингвистика.

Лингвокультурология тесно связана с этнолингвистикой – наукой, пограничной между этнографией (этнологией, народоведением), изучающей бытовые и культурные особенности народов, проблемы их происхождения, расселения и культурно-исторических взаимоотношений, и лингвистикой. Одними из основных проблем исследования этой науки являются такие вопросы, как изучение генетического родства народов, языкового контактирования, влияние социокультурных факторов на развитие языка, реконструкции духовной этнической культуры на основе данных языков и др.

В.Н.Телия определяет лингвокультурологию как раздел этнолингвистики, в то время как В.В. Воробьев отмечает: «По сравнению с лингвокультурологией, ориентированной на современность и общепринятую нормативность, объект исследования в этнолингвистике оказывается «смещенным» в сторону изучения языка племен, диалектов, языковой семьи и культурной группы, праязыка и пракультуры». В то же время можно отметить, что лингвокультурология и этнолингвистика схожи между собой применением в них метода изучения языка и культуры (поле, компонентный анализ, лингвистическая относительность и ее воплощение в виде различных «картин мира» для разных языков).

«Лингвострановедением называется аспект преподавания русского языка иностранцам, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через посредство русского языка и в процессе его изучения» [4]. Как лингвострановедение, так и лингвокультурология представляет собой лингводидактическое описание взаимосвязи языка и культуры. Но лингвострановедение отталкивается от языковых единиц, занимается изъятием культурной информации из лексем и фразеологизмов в целях обучения русскому языку. Лингвокультурология исходит из культуры, отражаемой в языке. Задачей этой науки является не обучение языковым навыкам, донесение культуры носителей данного языка, обеспечение понимания культурной детерминированности языкового знака.

Наиболее важными концептами когнитивной лингвистики являются определение информации и ее обработка человеческим разумом, определение структур знания и их представление в человеческом сознании и языковых формах. «Если когнитивная лингвистика пытается ответить на вопрос о том, как организовано сознание человека, как человек познает мир, как создаются ментальные пространства, то все внимание в лингвокультурологии уделяется человеку в культуре и его языку, лингвокультурология пытается дать ответы на многие вопросы, в числе которых следующие: каким видит человек мир, какова роль метафоры и символа в культуре, какова роль фразеологизмов, удерживающихся в языке веками, в репрезентации культуры» [5].

Центральными для лингвокультурологии как науки являются такие вопросы, как изучение генетического родства народов, языкового контактирования, связь культуры народа и семантики языка, образа мышления и словесного обозначения предметов и понятий, частотность слов, их связь с культурой. Это представляет интересный, перспективный и важный аспект рассмотрения лексического материала любого языка.

Телия подчеркивает, что «лингвокультурология призвана исследовать и описывать взаимодействие языка и культуры не только в ее этнических формах, но и в формах национальной и общечеловеческой культур в их современном состоянии или в определенные синхронные срезы этого взаимодействия. Под синхронными срезами понимаются определенные периоды или эпохи жизни народа в целом или каких-либо его социальных групп, оказавших заметное воздействие на формирование ментальности народа» [6].

Как утверждает Д.У. Ашурова, «одной из важнейших задач лингвокультурологии является определение методологических условий, правил научно-исследовательского процесса и разработка проблем систематизации и классификации языковых единиц [7].

У.К. Юсупов считает, что для лингвокультурологии главной задачей является проявление народной культуры языковым способом. По его мнению, понятие «лингвокультурема» является полезным для сравнительного языкознания: «...так как язык – это культурный факт, который мы наследуем как компонент культуры и вместе с тем как орудие. Народная культура вербализована посредством языка, именно язык активизирует главные, опорные понятия культуры, выраженные в виде знаков, то есть слов» [8].

Исходя из вышесказанного, следует, что лингвокультурология является промежуточной дисциплиной между лингвистикой и культурологией, главная цель которой является исследование процессов культурноязыкового синтеза, действующих в современном состоянии языка.

Так как право на существование и зрелость любой дисциплины определяются наличием и степенью сформированности ее категориального аппарата, появляется необходимость приведения разъяснения ряда терминов, которые являются ключевыми понятиями такой области языкознания, как лингвокультурология.

Основу её категориального аппарата составляют понятия концептуальной картины мира, языковой картины мира, концепта и языковой личности, а также культурной коннотации. В понятийный аппарат науки входят также и такие термины, как менталитет, ментальность, ритуал, обычай, сфера культуры и некоторые другие, представленные в таблице 1.

Таблица 1

Термины лингвокультурологии

Понятие	Краткое определение
Концепт	ментальное образование, отражающее культурные смыслы
Концептуальная картина мира	ментальное представление мира через культуру
Культурная коннотация	культурный оттенок значения слова
Лингвокультурема	единица, объединяющая в себе языковой и культурный смысл
Менталитет	способ мышления, характерный для народа
Ритуал, обычай	культурные практики, отражённые в языке
Цивилизация, язычество	историко-культурные категории
Языковая картина мира	отражение мира средствами языка
Языковая личность	индивид как носитель языка и культуры

Таким образом, лингвокультурология как междисциплинарная гуманитарная наука представляет собой синтез лингвистики, культурологии, этнографии и психолингвистики, направленный на изучение механизмов отражения и трансляции культуры через язык. Её предметом является культурная семантика языковых знаков, а объектом – взаимодействие языка, культуры и личности. Лингвокультурология открывает перспективы для выявления глубинных связей языка и культуры, способствуя более глубокому пониманию ментальности народов и индивидуального восприятия мира. Всё это подтверждает зрелость и научную значимость лингвокультурологии как самостоятельного направления в современной гуманитарной науке.

Литература

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация, 1997. – С. 32.

2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – С. 28.

3. Опарина Е. О. Лингвокультурология: методические основания и базовые понятия // Язык и культура: Сб. обзоров. – М.: ИНИОН РАН, 1999. Вып. 2. – С. 27-48.

4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Методическое руководство. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.

5. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. – 183 с.

6. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 216 с.

7. Ашурова Д.У. Преспективы научных исследований в свете новых направлений лингвистики // Филология масалалари. – 2004, № 4. Б. 37-40.

8. Юсупов Ў.Ғ. Тилшуносликда янги йўналишлар ва уларда ишлатиладиган айрим истилоҳлар // Филология масалалари. – 2011. № 2. 9-15 б.